

Matière: Houmach - Rubrique: Sefer Chemot - Paracha: Ki Tissa, Ch. 32 V. 15-19

Thème : Moïse brise les tables de la loi (1) - Auteur: Eric Smilevitch

Titre: Histoire des tables de la loi



Introduction

Lorsque Moïse brise les tables sous les yeux de tous les enfants d'Israël, il brise l'un de symboles les plus éminents du judaïsme, le don qu'il a reçu de Dieu par excellence.

Comprendre l'acte de Moïse présuppose une compréhension des enjeux de ce symbole si profond et si riche. Il suffit de songer aux multiples noms et qualificatifs qu'elles ont reçues pour percevoir l'ampleur du problème: œuvres divine, écrites par le doigt de Dieu, tables de la loi, de l'alliance, du témoignage, etc.

En conséquence, il a fallu partager cette étude en deux parties. La première partie rapporte le texte de la brisure des tables par Moïse et explore l'histoire globale de ces tables dans la Bible. Les tables de l'alliance sont, en effet, l'une des choses les plus surprenantes de la Tora. Leur contenu, leur fonction et leur histoire est énigmatique et dispersée dans le 'Houmach. Il s'agit d'abord de restituer leur histoire en convoquant les principaux passages de la Bible qui les évoquent et décrivent leur destin.

La seconde partie de l'étude sera consacrée à l'examen de leur nature et de la (ou des) raisons du geste de Moïse.



Le texte étudié

שמות לב' טו- יט'

טו וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן-הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים
מִשְׁנֵי עִבְרִיָּהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים. טז וְהַלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים
הָמָּה וְהַמְּכָתֵב מְכָתֵב אֱלֹקִים הוּא חֲרוּת עַל-הַלַּחַת. יז וַיִּשְׁמַע
יְהוָה אֶת-קוֹל הָעָם בְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מְלַחֲמָה
בְּמַחֲנֶה. יח וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוּת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוּת חֲלוּשָׁה
קוֹל עֲנוּת אֲנָכִי שָׁמַע. יט וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-
הָעֵגֶל וּמַחֲלַת וַיַּחֲרֹף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ אֶת-הַלַּחַת וַיִּשְׁבֵּר אֶת־
תַּחַת הָהָר.



Notes de
l'enseignant

[Pentateuque Exode
ch. 32, v. 15 à 19,
\(Chemot - שמות\)](#)

Exode 32, 15-19

15 Moïse se détourna et redescendit de la montagne, les deux tables du Témoignage à la main, tables écrites de leurs deux faces: d'un côté et de l'autre. 16 Ces tables étaient une œuvre divine et l'écrit était un écrit divin gravé sur les tables. 17 Josué, entendant le peuple pousser des hauts cris, dit à Moïse: "des cris de guerre au camp " 18 Moïse répondit: "ce n'est point le bruit d'un chant de victoire, ce n'est point le cri annonçant une défaite; c'est une clameur affligeante que j'entends!" 19 Or, comme il approchait du camp, il aperçut le veau et les danses; Moïse fut pris de colère, il jeta de ses mains les tables et les brisa au pied de la montagne.

L'HEBREU DANS LE TEXTE:

- **חרות**: Selon Ibn Ezra ce mot est un hapax et il suppose qu'il faut le comprendre en inversant ses lettres comme s'il s'agissait du mot qui signifie **חתור** "creusé". Rachi écrit que les mots **חרת** et **חרט** sont les mêmes, tous les deux désignent une "gravure" (**חיקוק**) du français **אנטיילייר**: "entailler".
- **קול העם ברעה**: littéralement "la voix-le bruit du peuple s'élevant en criant". Le mot **ברעה** provient de la racine **רע**, qui signifie "crier, jubiler, élever la voix de joie" et qui donne le mot **תרועה**¹.
- **קול ענות**: selon Ibn Ezra l'expression désigne une sonorité musicale (**נגינות**), écho des festivités du peuple. Onkelos traduit par "cris de joie". Mais Rachi prend le terme **ענות** dans son sens fort: "souffrance" et il décrit le bruit entendu par Moïse comme "une voix d'insulte et de blasphème qui fait souffrir (**המענין**) l'âme de celui qui l'entend.

**Analyse structurelle**

Ce passage comprend trois moments:

- Premier moment: Moïse descend du mont Sinaï avec les tables, description des tables qui souligne leur importance exceptionnelle.
- Deuxième moment: Moïse et Josué entendent la clameur du peuple, provenant du camp et l'interprètent.
- Troisième moment: Moïse, voyant la débauche du peuple d'Israël, brise les tables qu'il a rapportées du Sinaï.

¹ Dans le sens d'acclamation comme dans Michée 4, 9 et de tonnerre (Job 36, 33)



Analyse thématique

HISTOIRE DES TABLES DE L'ALLIANCE:

Si l'on voulait faire une formule, on pourrait résumer l'histoire des "tables de l'alliance" ou "tables du témoignage" ainsi: elles sont deux, qui témoignent des dix, données au bout de quarante, brisées et redonnées ensuite dans les mêmes termes.

Les deux tables, en effet, furent promises à Moïse au lendemain de la révélation du Sinaï, avec la Tora. C'est pour les recevoir que Moïse gravit seul la montagne et y resta "sans manger et sans boire" pendant 40 jours et 40 nuits.

שמות כד' יב' – יח'

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְהִיא-שָׁם וְאֶתְנָה לְךָ
אֶת-לַחַת הָאֲבָן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם (. . .)
טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָהָר וַיִּכַּס הָעֲנָן אֶת-הָהָר. טז וַיֵּשֶׁן כְּבוֹד-
יְהוָה עַל-הַר סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעֲנָן שְׁשַׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעֲנָן. יז וּמְרֹאֵה כְבוֹד יְהוָה כָּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ
הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל. יח וַיָּבֵא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֲנָן וַיַּעַל אֶל-הָהָר
וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה.

Exode 24, 12-18

12 L'Éternel dit à Moïse: "Monte vers moi, sur la montagne et y demeure; je veux te donner les tables de pierre, la doctrine et les préceptes, que j'ai écrits pour leur instruction"(...) 15 Moïse gravit la montagne, qu'enveloppait le nuage. 16 La Gloire divine se fixa sur le mont Sinaï, que le nuage enveloppa six jours; et le septième jour, Dieu appela Moïse du milieu du nuage. 17 La Gloire divine apparaissait comme un feu dévorant au sommet de la montagne, à la vue des enfants d'Israël. 18 Moïse pénétra au milieu du nuage et s'éleva sur la montagne; il resta sur cette montagne quarante jours et quarante nuits.

Curieusement, le texte ne révèle pas ce que devait contenir les premières tables. Il ne le révèle pas non plus lorsqu'elles furent données, ni lorsqu'elles furent brisées. On verra plus loin que c'est seulement lorsque Dieu invite Moïse à monter une autre fois sur le Sinaï, en lui promettant d'inscrire sur les nouvelles tables les paroles qui figuraient sur l'ancienne que, par recoupement, on comprend qu'il s'agit des dix paroles entendues lors de la révélation.

En revanche, dans le livre du Deutéronome, lorsque Moïse raconte les événements du Sinaï à la génération postérieure, il ne fait plus de mystère.

[Pentateuque Exode
ch. 24, v. 12 à 18,
\(שמות - Chemot\)](#)

דברים ד' יא-יג'

יֵא וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת הַהָר וְהָהָר בָּעַר בְּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם
 חֲשֵׁךְ עָנָן וְעָרָפֶל. יב וַיְדַבֵּר ה' אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים
 אֲתֵם שִׁמְעִים וַתִּמּוֹנֶה אֵינְכֶם רֵאִים זֹלָתִי קוֹל. יג וַיִּגַּד לְכֶם אֶת-
 בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי
 לַחֹת אֲבָנִים:

Devarim 4, 11-13

11 Vous vous approchâtes alors et vous fîtes halte au pied de la montagne; et la montagne était embrasée de feux qui s'élevaient jusqu'au ciel, et voilée de nuages et de brume. 12 L'Éternel vous parla du milieu du feu; vous entendiez le son des paroles, mais vous ne perceviez aucune image, rien qu'une voix. 13 Il vous communiqua son alliance, qu'il vous enjoignait d'observer, à savoir les dix paroles. Puis il les écrivit sur deux tables de pierre.

Reprenons le fil de l'histoire des premières tables. Lorsque 40 jours et 40 nuits furent écoulés, Moïse reçoit les tables. Leur don signale l'achèvement du dialogue sur la montagne. Et les tables reçoivent maintenant un nom, elles sont les tables du témoignage. On apprendra plus tard dans le texte qu'elles témoignent des paroles préférées lors de la révélation. Et l'on ajoute ici le fait le plus étrange: elles sont écrites par le doigt de Dieu.

שמות לא' יח'

וַיִּתֵּן אֶל-מֹשֶׁה כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחֹת הָעֵדוּת לַחֹת
 אֲבָן כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹקִים.

Exode 31, 18

Dieu donna à Moïse, lorsqu'il eut achevé de s'entretenir avec lui sur le mont Sinaï, les deux tables du témoignage, tables de pierre, écrites par le doigt de Dieu.

Les tables sont-elles littéralement écrites par le doigt de Dieu? Mais Dieu n'a pas de doigt! C'est donc une manière de parler, une expression toute faite pour souligner leur importance aux yeux du Créateur comme l'explique ibn Ezra:

[Pentateuque](#)
[Deutéronome ch. 4,](#)
[v. 11 à 13, \(Devarim](#)
[- דברים\)](#)

[Pentateuque Exode](#)
[ch. 31, v. 18,](#)
[\(Chemot - שמות\)](#)

ראב"ע שמות לא' יח'

ודבר הכתוב באצבע אלהים על מנהג האדם, כי כל חפץ השם בדבר פיו יקום. ופירוש דבר פה על דרך משל, כמשפט מלכי האדם. וככה: כי הוא ציווה ונבראו. ודברי השם נצבים הם בשמים כנגד השפלים. וכן כתוב: לעולם ה' דברך ניצב בשמים. והמשכילים יבינו.

Rabi Abraham Ibn Ezra

L'écriture emploie l'expression "doigt de Dieu" à la manière humaine, car toute volonté de Dieu se réalise par la parole de sa bouche. Et en disant par la parole de sa bouche, on parle par métaphore comme lorsque les rois humains décrètent une loi. En ce sens il est dit: "car Il ordonna et ils furent créés" (*Psaumes* 148, 5). Et les paroles de Dieu sont fixées immuablement au ciel en face des êtres inférieurs. C'est pourquoi il est dit: "la parole de l'Éternel est fixée au ciel pour toujours" (*ibid.* 119, 89). Et les intelligents comprendront.

Rabi Abraham Ibn
Ezra

Dieu est comme un roi: il n'agit pas par lui-même mais il décrète et ses serviteurs exécutent. Et quels sont ses serviteurs? Ce sont les astres qui commandent l'ensemble des événements du monde inférieur en accomplissant la volonté divine. Ils sont les paroles de Dieu inscrites dans le réel du monde, ses décrets. Ibn Ezra semble dire que les tables sont certes l'œuvre de Dieu, mais comme pas plus ni moins que le reste des réalités de la Nature. On verra plus loin que la tradition de la Michna est un peu différente.

Reprenons à nouveau le fil de notre histoire. Moïse s'apprête enfin à descendre pour remettre les tables à Israël, c'est alors que l'on décrit quelque peu ces tables: elles sont "une œuvre divine". Mais ce n'est que pour souligner la violence du geste de Moïse. Car le peuple faute avec le Veau d'or et Moïse brise alors les tables comme on le voit dans notre section: "Or, comme il approchait du camp, il aperçut le veau et les danses; Moïse fut pris de colère, il jeta de ses mains les tables et les brisa au pied de la montagne" (v. 19).

רמב"ן שמות לב' טז'

והלחות מעשה אלוהים המה — היה ראוי שיזכיר הכתוב כל מעשה הלוחות בפסוק וייתן אל משה (לעיל לא יח) כאשר אמר כתובים באצבע אלוהים. אבל הזכירו בכאן לספר במעלתן לומר כי לא נמנע משה בכל זה מלשבר אותם כי חרה לו בראותו המעשה הרע ההוא, ולא יכול להתאפק. או כעניין שהזכירו רבותינו (בשמות רבה מו' א') שפרח הכתב עתה בבואו בגבול העגל במקום הטומאה והחטא.

Ramban

Ces tables étaient une œuvre divine — il était plus légitime que la Tora expose les caractéristiques des tables au moment où elles furent données à Moïse (plus haut 31, 18), lorsqu'elle disait qu'elles sont "écrites par le doigt de Dieu". En fait, ces caractéristiques sont mentionnées ici pour signifier leur grandeur et pour montrer que cela n'empêcha pas Moïse de les briser malgré tout, car la colère le saisit en voyant cet acte exécrable et il ne put se retenir. Ou bien [les brisa-t-il] pour la raison que mentionnent nos maîtres (cf. Midrach *Chemot Raba* 46, 1), à savoir que leur écriture s'envola au moment où elles atteignirent la limite du Veau dans le lieu de l'impureté et du péché.

Ramban

Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide
Né à Gérone
(Espagne) en 1194,
mort en Israël en
1270.

L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle.

Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Torah, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrach, et fait des allusions à des concepts kabalistes.

Ecriture envolée, tables brisées. La disparition de cette œuvre divine pour laquelle il avait passé 40 jours et 40 nuits sur le Sinai n'arrête pas Moïse. Imperturbable, inlassable, il s'affaire plusieurs jours à régler la question du veau d'or avec le peuple. Puis, il implore le pardon divin envers les enfants d'Israël. Enfin Moïse, qui n'a rien cédé, remonte sur la montagne du Sinai pour recevoir les secondes tables:

שמות לד' א'-כח'

א וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לֶךָ שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל-הַלַּחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלַּחַת הַרְּאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ. ב וְהָיָה נִכּוֹן לְבַקֵּר וְעֹלִית בְּבִקְר אֶל-הָר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר. ג וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךָ וְגַם-אִישׁ אֶל-יִרְאָ בְּכָל-הָהָר גַּם-הַצֹּאֵן וְהַבְּקָר אֶל-יִרְעוֹ אֶל-מֹול הָהָר הַהוּא. ד וַיִּפְסַל שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וַיִּשְׁכֶּם מֹשֶׁה בְּבִקְר וַיַּעַל אֶל-הָר סִינַי כְּאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים. ה וַיֵּרַד ה' בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם ה' (. . .) כֹּז וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה כָּתֹב-לְךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אֶתְךָ בְּרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל. כח וַיְהִי-שָׁם עִם-ה' אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל-הַלַּחַת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים.

Exode 34, 1-28

1 L'Éternel dit à Moïse: "taille toi-même deux tables de pierre semblables aux précédentes; j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées. 2 Sois prêt dès le matin; tu monteras, au matin, sur le mont Sinaï et tu m'y attendras au sommet de la montagne. 3 Nul n'y montera avec toi et nul, non plus, ne doit paraître sur toute la montagne; qu'on ne laisse même paître aux environs de cette montagne ni menu ni gros bétail." 4 Ayant taillé deux tables de pierre pareilles aux précédentes, Moïse se leva de bonne heure et monta sur le mont Sinaï, comme le lui avait commandé l'Éternel, tenant en main les deux tables de pierre. 5 L'Éternel descendit dans la nuée, s'arrêta là, près de lui et proclama nominativement l'Éternel (...) 27 L'Éternel dit à Moïse: "écris pour toi ces paroles, car c'est d'après ces paroles mêmes que j'ai conclu une alliance avec toi et avec Israël". 28 Il passa là avec le Seigneur quarante jours et quarante nuits, ne mangeant point de pain, ne buvant point d'eau; et [Dieu] écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix commandements.

Cette fois Moïse apporte lui-même les tables. Elles sont son œuvre et non celle de Dieu. En outre, lorsqu'il raconte ces événements à la génération postérieure à la sortie d'Égypte, dans le Deutéronome, Moïse ajoute un élément: les secondes tables furent déposées dans un coffre de bois, et conservées dans la tente de Moïse jusqu'à la construction du Tabernacle.

דברים י' א'-ה'

א בעת ההוא אמר ה' אלי פסל-לך שני-לוחות אבנים כראשנים ועלה אלי ההרה ועשית לך ארון עץ. ב ואכתב על-הלחת את-הדברים אשר היו על-הלחת הראשנים אשר שברת ושמתם בארון. ג ואעש ארון עצי שטים ואפסל שני-לחת אבנים כראשנים ואעל ההרה ושני הלחת בנידי. ד ויכתב על-הלחת כמכתב הראשון את עשרת הדברים אשר דבר ה' אליכם בהר מתוך האש ביום הקהל ויתנם ה' אלי. ה ואפן וארד מן-ההר ואשם את-הלחת בארון אשר עשיתי ויהיו שם כאשר צוני ה'.

Deutéronome 10, 1-5

1 En ce temps-là, l'Éternel me dit: "taille toi-même deux tables de pierre pareilles aux premières, et rejoins-moi sur la montagne; fais-toi aussi un coffre de bois. 2 J'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières que tu as brisées et tu les déposeras dans le coffre." 3 Je fis un coffre en bois de chitîm, je taillai deux tables de pierre semblables aux précédentes, puis je montai sur la montagne, les deux tables à la main. 4 L'Éternel grava sur les tables le même écrit, les dix paroles qu'il vous avait fait entendre sur la montagne, du sein du feu, le jour de la convocation; puis l'Éternel me les remit. 5 Je me détournai et redescendis de la montagne, je déposai les tables dans le coffre que j'avais fait et elles y restèrent autant que l'Éternel me l'avait prescrit.

Le coffre (ou l'arche) n'est pas celui que fabriqua Betsalel pour le Tabernacle. C'est un coffret temporaire destiné à protéger les tables. Lorsque la construction du Tabernacle fut achevée, les tables furent introduites dans le coffre (ou l'arche) plaqué d'or fabriqué par Betsalel, et placées dans le Saints des saints:

שמות מ' כ'

ויקח ויתן את-העדת אל-הארן וישם את-הבדים על-הארן ויתן את-הכפרת על-הארן מלמעלה.

Exode 40, 20

Il prit ensuite le Témoignage et le déposa dans l'arche, il appliqua les barres à l'arche et plaça le propitiatoire par-dessus.

[Pentateuque](#)
[Deutéronome ch. 10,](#)
[v. 1 à 5, \(Devarim -](#)
[דברים\)](#)

[Pentateuque Exode](#)
[ch. 40, v. 20,](#)
[\(Chemot - שמות\)](#)

רמב"ן שמות מ' כ'

וטעם ויקח ויתן את העדות שלקח הלוחות מארון עץ שהיו שם בתוך אהל משה והביא אותם אל המשכן.

Ramban

L'explication des mots il prit ensuite le Témoignage et le déposa, est qu'il prit les tables du coffre en bois dans lequel elles étaient placées au sein de la tente de Moïse et les apporta dans le Tabernacle.

Le sort des tables se confond dès lors avec celui de l'arche d'alliance. Et lorsque, plusieurs centaines d'années plus tard, fut construit le temple de Salomon, l'arche de l'époque de Moïse fut transférée du Tabernacle au Temple, avec les tables qu'elles contenaient:

מלכים א' ח' ו'-ט'

ו וַיָּבֵאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית-ה' אֶל-מְקוֹמוֹ אֶל-דְּבִיר הַבַּיִת--
אֶל-קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים: אֶל-תַּחַת, כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים. ז כִּי הַכְּרוּבִים
פְּרָשִׁים כְּנָפֵים אֶל-מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּסְכּוּ הַכְּרוּבִים עַל-הָאָרוֹן וְעַל-
בְּדִיו מְלַמְעֵלָה. ח וַיֵּאָרְכוּ, הַבְּדִים וַיֵּרְאוּ רֵאשֵׁי הַבְּדִים מִן-הַקֹּדֶשׁ
עַל-פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יָרְאוּ חֲחוּצָה וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה. ט אִין
בְּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחָרֵב--אֲשֶׁר
כָּרַת ה' עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם.

I Rois 8, 6-9

6 Alors les prêtres installèrent l'arche d'alliance de l'Éternel à la place qui lui était destinée, dans le Debir ou Saint des saints, sous les ailes des chérubins. 7 Car les chérubins déployaient leurs ailes dans la direction de l'arche, de sorte qu'ils couvraient, en les dominant, et l'arche et ses barres. 8 On avait prolongé ces barres, de façon que leurs extrémités fussent aperçues de l'enceinte sacrée, à l'entrée du Debir, mais n'étaient pas apparentes extérieurement; elles y sont restées jusqu'à ce jour. 9 Il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y déposa près de l'Horeb, alors que l'Éternel conclut un pacte avec les Israélites, après leur sortie du pays d'Égypte.

Après la destruction du Temple, l'arche et son contenu disparurent ...

[Prophètes I Rois ch. 8, v. 6 à 9.](#)
(מלכים 1 - Mela'him 'א)

**Pistes de réflexions et débats**

1. La principale différence entre les premières et les secondes tables est explicite: les premières tables étaient, en elles-mêmes, l'œuvre de Dieu; tandis que les secondes furent fabriquées par Moïse. Comment interpréter une telle différence? Du point de vue ontologique, les tables créées par Dieu sont une création singulière et irremplaçable, que ne peut égaler l'artefact produit par Moïse. Toutefois, selon la logique humaine, les secondes tables peuvent être considérées comme supérieures aux premières. Ainsi Saadia Gaôn (rapporté par Ibn Ezra dans son court commentaire) considère que les secondes sont plus importantes que les autres pour sept raisons. Parmi elles, le fait qu'Israël accepta les secondes parce qu'ils s'endeuillaient de la perte des premières:

שקבלום ישראל כי התאבלו על הראשונות

Ibn Ezra considère que le propos de Saadia Gaôn est si déplacé qu'il juge inutile de lui répondre; il amène cependant deux arguments :

ואלה כדברי חלום לא מעלין ולא מורידין כי מכתב אלוהים היו שניהם ועוד כי הראשונים הם מעשה אלהים והשניים מעשה משה.

"Ces propos sont des songes éveillés qui ne sauraient avoir de conséquences, car les deux tables portaient l'écriture de Dieu et en outre les premières étaient l'œuvre de Dieu tandis que les secondes étaient l'œuvre de Moïse".

- Selon le premier argument, les deux tables sont strictement équivalentes puisque l'essentiel n'est pas le support mais ce qui est écrit dessus. Selon le second argument, la supériorité ontologique des premières tables est évidente. Si l'on compte bien, cela fait trois avis en tout.
2. Seules les secondes tables disposaient d'un coffre de bois pour les protéger. Dans son commentaire sur *Deutéronome* 10, 1, Ramban écrit que Dieu ne commanda pas à Moïse de fabriquer un coffre pour les premières tables car il savait déjà qu'elles seraient brisées. Mais selon 'Hizkouni (*Deutéronome* 10, 2), l'intention de Dieu lorsqu'il commande à Moïse de fabriquer un coffre pour les tables est précisément pour empêcher qu'elles connaissent le sort des premières:

ושמתם בארון ולא תהיה נושאם עוד על ידך
ולא יהיו מצויות לך לשבחם כמו האחרות .

"Tu les déposeras dans le coffre" et tu ne les porteras plus à la main, de sorte qu'elles ne soient plus dans ta proximité immédiate pour les briser comme les autres .

- Selon 'Hizkouni, le coffre sert bien à protéger les tables, mais pas contre les intempéries ou les regards indiscrets, mais contre les initiatives de Moïse. Le coffre sert à les éloigner de lui. Pour Ramban, il paraît certain que Moïse n'aurait plus de nouvelles occasions de vouloir briser les tables. L'épisode du Veau et ses conséquences sont clos. Cela ne semble pas aussi évident pour 'Hizkouni.
3. Que devinrent les fragments des premières tables? Selon la tradition rapportée dans le traité *Baba Batra* 14 b, ils furent recueillis dans l'arche d'alliance, avec les secondes tables. Il y a pourtant une controverse pour savoir de quel endroit de la Bible est tirée cette tradition. Selon Rabi Meir, la source de cette tradition est le verset dans lequel Moïse rappelle l'injonction divine: "J'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières que tu as brisées, et tu les déposeras dans le coffre" (*Deutéronome* 10, 2). Rachi explique en effet que les mots "que tu as brisées" sont superflus en l'occurrence et qu'ils suscitent donc des interprétations variées:

שברי לוחות דמונחין בארון מנא ליה נפקא ליה מדתני
רב יוסף דתני רב יוסף (דברים י) אשר שברת ושמתם
מלמד שהלוחות ושברי לוחות מונחין בארון ואיך
ההוא מיבעי ליה לכדריש לקיש דאמר ר"ל אשר שברת
אמר לו הקב"ה למשה יישר כחך ששברת .

Comment sait-il [i. e. Rabi Meir] que les débris des tables étaient déposés dans l'arche? Il l'apprend de l'enseignement de Rav Joseph. Rav Joseph dit, en effet, [que la continuité des mots] "que tu as brisées et tu les déposeras" signifie que tant les [secondes] tables que les fragments des [premières] tables sont déposés dans l'arche. Et son contradicteur [i. e. Rabi Juda, comment comprend-il ces mots]? Il les réserve à l'interprétation de Rech Lakich. Car Rech Lakich dit que les mots "que tu as brisées", [indiquent allusivement que] l'Unique, qui est providentiel, déclara à Moïse: "Bravo de les avoir cassée."

- On réfléchira à l'opposition de ces deux interprétations. Quoique non contradictoires sur le fond, puisque tous les avis s'accordent sur le fait que les débris des

premières tables sont recueillies dans l'arche d'alliance, on ne saurait dire en même temps (dans le même verset) "bravo de les avoir cassées" et "recueille soigneusement les morceaux". D'ailleurs, pourquoi les avoir recueillies? Mêmes brisées, ou peut-être parce qu'elles ont été brisées, dans leur brisure même, les tables témoignent encore.



Conclusion

L'histoire des tables de la loi est presque un modèle de l'histoire juive, la matrice de la plupart des interprétations du destin d'Israël dans la Bible et au-delà. Tout commence par une promesse et par un don d'une valeur symbolique inouïe. L'histoire se poursuit par une rupture et la brisure de ce symbole. Puis, grâce à Moïse, l'histoire de l'alliance reprend son cours à l'endroit où elle s'était arrêtée, et tout semble revenu comme avant, dans le sillage de la promesse divine et de l'engagement d'Israël. Pas tout à fait cependant, et en cela aussi l'histoire des tables est exemplaire:

- La controverse rapportée plus haut entre Saadia Gaon et Ibn Ezra est caractéristique de la plupart des controverses qui se sont déroulées et se déroulent encore concernant les ruptures brutales de l'histoire d'Israël: la destruction du Temple, l'exil. On retrouvera les mêmes idées, par exemple, la *Che'hina* (présence divine) résidait dans le premier Temple non dans le second, mais est-ce suffisant pour le dire supérieur et constater une dégradation?
- La tradition selon laquelle les débris des premières tables avaient été récupérés et soigneusement conservés dans l'arche d'alliance, est aussi caractéristique du rapport du judaïsme à ses propres échecs et à sa propre destruction. Il n'est pas de symbole aussi fort de la mort et de la résurrection que la présence simultanée dans l'arche des premières et des secondes tables: le brisé aux côtés de l'intact, les fragments supportant le texte, une entièresité non pas amoindrie par ses fragments mais comme enrichie par eux.
- Les premières tables sont le symbole récurrent de l'impossible dans l'histoire juive. Promesse détruite d'une alliance complète, sans réserve, paisible et heureuse. Au lieu de cela, les secondes tables, les mêmes en un sens, mais aussi secondes par essence. Elles portent intrinsèquement cette brisure initiale et signifient dans leur être de pierre la fragilité et la corruptibilité de l'alliance. Certes, la brisure des tables ne scelle pas leur destin ni celui d'Israël, il y a relance. La seconde partie de l'étude montrera même que seule la brisure des tables permet la continuation d'Israël. Mais ce qui a été brisé continuera d'hanter les restes.